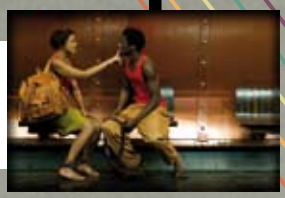
carnet #12

mai / juin / juillet 2012
supplément du n°26
www.afriscope.fr

Afriscope
en français facile !

- PAGE 2 -
DJINN CARRÉNARD
ET LE « CINÉMA GUÉRILLA »



- PAGE 4 -
LES MIGRANTS
ONT LEUR FESTIVAL DE CINÉMA

- PAGE 6 -
L'AFRIQUE
DANS TOUS LES SENS

- PAGE 8 -
LES ATELIERS PRATIQUES POUR
APPRENDRE LE FRANÇAIS

on s'bouge

Djinn Carrénard et le « cinéma guerrilla »

EN 2009, DJINN CARRÉNARD FAIT UN PARI FOU : RÉALISER UN FILM SANS BUDGET. APRÈS UN ÉNORME SUCCÈS SUR INTERNET, LE FILM *DONOMA* EST SÉLECTIONNÉ AU FESTIVAL DE CANNES. RETOUR SUR CETTE HISTOIRE DE CINÉMA PAS COMME LES AUTRES.

LE RÉALISATEUR DJINN CARRÉNARD A TOURNÉ SON FILM DONOMA SANS BUDGET. © DONOMA PROD

150 euros, c'est le budget total pour la réalisation de *Donoma*. Pourquoi réaliser un film avec si peu d'argent ? *« Pour rester indépendant »*, explique Djinn Carrénard.
Alors au début, tout passe par Internet : des portraits des acteurs sont diffusés puis des extraits du tournage. Peu à peu cette aventure intéresse. Fin mai 2009, c'est la première télévision. Un an après, c'est la sélection à Cannes.

La tournée en bus

Après la marginalité, le film connait une *« exposition internationale »* explique le réalisateur. Difficile de faire la promotion d'un film tout en gardant l'éthique du début. Mais là encore, *Donoma* innove. Loin des plateaux télé, c'est en bus que se fait la promotion, lors du « Donoma guerilla tour ». Le bus traversera 30 villes, avec après chaque projection, des débats et des conférences.

Aujourd'hui, Djinn prépare un autre film, avec plus de moyens. *« J'essaye de me construire un environnement où je n'aurai pas à passer de* Donoma *à quelque chose de très encadré »*, dit-il. Le film devrait être prêt début 2013.

Pour en savoir plus :

donoma.fr

Lexique

Une guerrilla : c'est une guerre menée par un petit nombre de soldat, contre l'armée en place. Ici, le film de Djinn s'oppose au cinéma traditionnel, qui a de grands moyens financiers.

Une éthique : concerne la morale et ses principes.

Innover : faire quelque chose de nouveau.

exercices

1- Parlons cinéma !

► **a)** Retrouvez les mots suivant dans la grille :

montage
tournage
réalisateur
promotion
projection

C	I	N	E	M	A	S
F	R	O	A	O	E	P
B	E	I	I	N	T	Z
N	A	T	L	T	O	L
O	L	C	L	A	U	E
I	I	E	E	G	C	G
T	S	J	U	E	H	A
O	A	O	N	E	S	N
M	T	R	U	R	I	R
O	E	P	T	M	I	U
R	U	R	C	S	E	O
P	R	O	S	O	V	T

► **b)** Recopiez les mots en face des définitions correspondantes :

- Le créateur du film : LE _____
- Le fait de diffuser le film au cinéma : LA _____
- La publicité pour le film : LA _____
- L'étape de fabrication du film : LE _____
- Le choix des scènes qui seront dans le film : LE _____

2- La fiche du film :

Relisez le texte et remplissez la fiche avec les informations manquantes :

Titre : Date : Réalisateur :

L'histoire du film : *Pour la découvrir, remettez les phrases suivantes dans l'ordre :*

1) trois / l'histoire / Donoma / femmes / c'est / , / femmes / de /.

2) vivent / histoires / surprenantes / différentes / trois / Elles / et / d'amour.

1) _____

2) _____

on s'bouge

Les foyers font leur festival

DEPUIS 2009, L'ASSOCIATION ATTENTION CHANTIER ORGANISE LE *FESTIVAL DE CINÉMA DES FOYERS*. CE FESTIVAL A LIEU DANS SEPT FOYERS DE TRAVAILLEURS MIGRANTS DE PARIS ET SA BANLIEUE. PENDANT LE FESTIVAL, LES FOYERS DEVIENNENT DES LIEUX DE PROJECTIONS, DE DÉBATS, DE CONCERTS ET D'EXPOSITIONS PHOTO…UNE MANIÈRE DE MONTRER LEUR VITALITÉ CULTURELLE ET CITOYENNE.

PROJECTION AU FOYER DES AMANDIERS DURANT LA 4E ÉDITION DU *FESTIVAL DE CINÉMA DES FOYERS* © SOPHIE GARCIA

CARNET DE CHANTIER ©

Chaque année, le festival a un thème particulier. Cette année, les 11 films du festival parleront du thème de la **résonance**.
Ce thème rappelle les désirs révolutionnaires de la jeunesse africaine. Il renvoie aussi aux origines diverses des habitants des foyers.
Pour Adeline Gonin, **coordinatrice** du projet *« le cinéma est un **prétexte** pour susciter la rencontre »*. Rencontre entre habitants, mais aussi, entre artistes et associations. Ainsi, des jeunes artistes africains prennent la caméra.

C'est le cas d'Inthy, un jeune slammeur. Son clip, réalisé par le **Collectif** Tribudom, sera projeté au foyer Saint-Just.

Lieux de brassage culturel

« Les foyers sont de hauts lieux culturels », affirme Adeline Gonin. Pour l'association, pas question d'imposer une programmation culturelle.
Il faut avant tout favoriser les initiatives des foyers et ainsi, briser les préjugés.

Où et quand ?

Le Festival se déroulera du 2 au 24 juin :
- Foyer Lorraine, Paris 19, samedi 2 juin
- Foyer Chevaleret, Paris 13, vendredi 8 juin
- Foyer Troènes, Paris 20, samedi 9 juin
- Foyer Bailly, St Denis, samedi 16 juin

Pour la suite de la programmation : attentionchantier.org

Lexique

Une résonance : a le même sens que le mot « écho ». Un son qui résonne est un son intense.

Coordinateur/trice : c'est la personne qui organise un projet.

Un prétexte : a le même sens que le mot « occasion ».

Un collectif : c'est un ensemble de personnes, un groupe.

Un brassage : a le même sens que le mot « mélange ».

exercices

1- Mots codés :

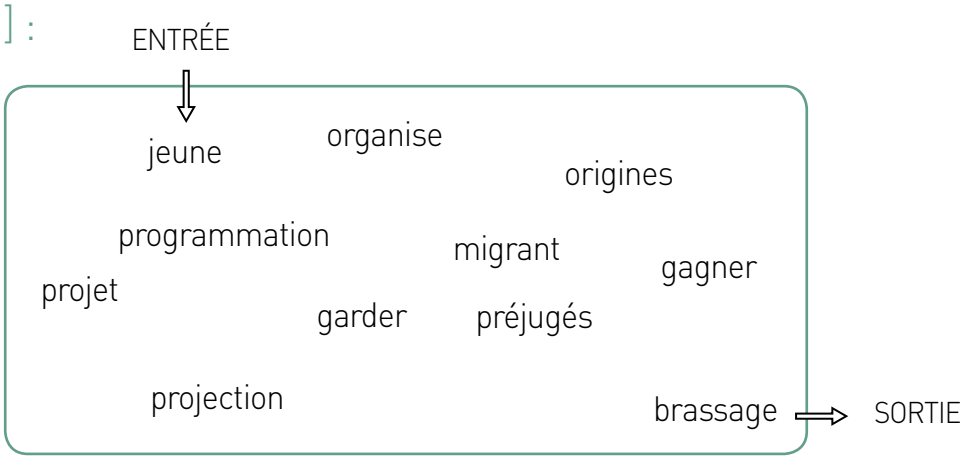
Les mots suivants sont codés. Pour les retrouver, vous devez remplacer chaque lettre par la lettre qui suit dans l'alphabet. Les indices peuvent vous aider !

Exemple :
ENXDQ = FOYER

1) IDTMD = _ _ _ _ _ — INDICE : c'est le contraire de « vieux »
2) NQHFHMD = _ _ _ _ _ _ _ — INDICE : c'est l'endroit d'où l'on vient
3) OQNIDSD = _ _ _ _ _ _ _ — INDICE : diffusé
4) OQDITFD = _ _ _ _ _ _ _ — INDICE : une idée toute faite

2- Le son [□] :

a) Vous avez remarqué ? Tous les mots de l'exercice 1 ont le son [□]
À vous de jouer ! Tracez votre chemin en suivant les mots qui ont le son [□] :



b) Complétez la phrase suivante :

Le son [□] peut s'écrire : « _ », comme dans le mot « jeune »
« g » + « i » ou « e », comme dans les mots _____, _____

on s'bouge

L'Afrique dans tous les sens

L'AFRIQUE DANS TOUS LES SENS EST UN FESTIVAL DE CULTURE AFRICAINE. IL AURA LIEU DU 17 AU 27 MAI À PARIS ET EN RÉGION PARISIENNE. A CETTE OCCASION, GASTRONOMIE, DANSE ET MUSIQUE SE RETROUVENT POUR FAIRE CONNAITRE L'AFRIQUE. CETTE ANNÉE, LA GUINÉE EST À L'HONNEUR. UN PEU D'HISTOIRE...

Djibril Tamsir Niane, écrivain et historien, est le parrain du festival. En 1960, l'année des indépendances africaine, il a publié un livre *Soundjata et l'épopée du Mandingue*. Dans ce livre, il raconte l'histoire de Soundjata Keita.
Soundjata Keita est le fondateur de l'Empire du Mali. Son histoire est connue dans toute l'Afrique de l'Ouest, grâce aux griots. Les griots sont des conteurs et musiciens qui transmettent l'histoire oralement. Les griots appartiennent à une douzaine de familles. Les plus connues sont les Diabaté et les Kouyaté.

La musique en héritage

Aujourd'hui, le festival accueille deux héritiers de la famille Kouyaté : Lamine et Kaabi. La famille Diabaté est également représentée. La chanteuse Kandé, connue pour ses duos avec Salif Keita, sera présente. Le chanteur Sékouba sera aussi l'une des stars de la soirée du festival. Ces différents artistes montrent que l'influence des griots est encore présente dans la musique de l'Afrique de l'Ouest.
Le Sénégal, Madagascar ou encore, le Maroc seront aussi représentés lors du festival. Une bonne occasion de découvrir l'Afrique, dans toute sa diversité.

Pour en savoir plus :
www.lafriquedanstouslessens.com

Lexique

Un parrain : dans le texte, cela signifie que Djibril Tamsir Niane soutient le festival.

Une épopée : c'est un type de conte qui raconte des histoires extraordinaires. Une épopée est une aventure.

Mandingue : Désigne à la fois le peuple et une langue d'Afrique de l'Ouest.

L'Empire du Mali : ce royaume a existé du 13ème au 15ème siècle. Il regroupait le Mali, le Burkina Faso, le Sénégal, la Gambie, la Guinée, la Guinée Bissau, la Mauritanie et une partie de la Côte d'Ivoire.

Un héritier : un descendant. Celui qui continue l'œuvre de quelqu'un.

exercices

1- Testez vos connaissances !

a) Qui est-ce?

Soundjata Keita	•	• le parrain du festival
Djibril Tamsir Niane	•	• un chanteur guinéen
Sékouba	•	• le créateur de l'Empire du Mali

b) Cochez la bonne réponse :

Dans son livre, Djibril Tamsir Niane parle :

- ☐ Des griots
- ☐ De l'histoire de la Guinée
- ☐ De Soundjata Keita

L'empire du Mali est né :

- ☐ Au 13ème siècle
- ☐ Au 15ème siècle
- ☐ En 1960

c) Relisez le texte et recopiez la bonne réponse :

1) A quelle date aura lieu le festival ?

RÉPONSE : _____

2) Quel est le rôle des griots ?

RÉPONSE : _____

3) Qui sont Lamine et Kaabi ?

RÉPONSE : _____

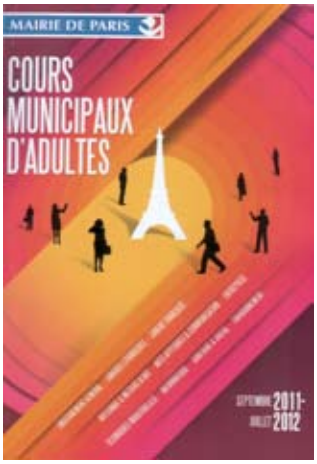
4) Quels pays composaient l'Empire du Mali ?

RÉPONSE : _____

on s'bouge

Apprendre le français avec les Cours municipaux d'adultes

CHAQUE ANNÉE, LA VILLE DE PARIS PROPOSE DES FORMATIONS : LES COURS MUNICIPAUX D'ADULTES (CMA). CES COURS PERMETTENT D'ENRICHIR SON PARCOURS PROFESSIONNEL ET SES CONNAISSANCES PERSONNELLES. L'ANNÉE DERNIÈRE, PRÈS DE 8000 PARISIENS ONT PRIS DES COURS POUR APPRENDRE OU APPROFONDIR LEUR CONNAISSANCE DU FRANÇAIS.



370 cours de français sont proposés à Paris,tout au long de l'année scolaire. Ils ont lieu en soirée, après 18h30. Mais vous pouvez aussi prendre des cours en journée dans deux établissements : au 132 rue d'Alésia, dans le 14e arrondissement et au 77 boulevard de Belleville, dans le 11e arrondissement.
Ces cours s'adressent à différents publics et se répartissent en trois domaines :

- **Les cours de Français sur Objectifs Fondamentaux (FOF)** pour des personnes migrantes francophones.
- **Les cours de Français sur Objectifs Adaptés (FOA)** pour des personnes migrantes non-francophones, faiblement scolarisées.
- **Les cours de Français Langue Etrangère (FLE)** pour des personnes non-francophones, scolarisées jusqu'à 16 ans.

Chaque domaine se divise en différents niveaux. Les CMA proposent aussi de se préparer à des examens comme le DILF ou le DCL.
Ces diplômes facilitent les démarches de naturalisation ou de recherche d'emploi.

Lexique

Se répartir : ce mot a le même sens que « s'organiser ».

Francophone : désigne une personne qui parle français. Une personne qui ne parle pas français est « non-francophone ».

Le DILF : c'est le Diplôme Initial de Langue Française. Ce diplôme évalue les premiers apprentissages en lecture, écriture et compréhension du français.

Le DCL : c'est le Diplôme de Compétence en Langue. C'est un diplôme national professionnel créé pour les adultes.

La naturalisation : c'est le fait d'accorder la nationalité à un étranger.

La préfecture : les préfectures sont présentes dans chaque département. Elles regroupent les services administratifs.

L'hôtel de ville : c'est le bâtiment où est située la mairie dans les villes importantes.

Adaptation des articles en français facile : Diane Marion

Édité avec le soutien de : îledeFrance MAIRIE DE PARIS DIRECTION RÉGIONALE ÎLE-DE-FRANCE